叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 心安(heart's-ease) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

心安(Heart's-ease)
第1/1页

[hɑːrts] - [iːz]
Heart's - ease
心脏的 - 舒适

心安

[frɒm; frəm]
from
从

从

['fɪlɪps] [brʊks]
Phillips Brooks
菲利普斯 布鲁克斯

菲利普斯·布鲁克斯

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1909 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1909 年，作者

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['hæpinəs] [ɪz] ['pɜːfɪktli]
Happiness is perfectly
幸福 是 完美

幸福是完美的

['hɒləʊ] [ən'les] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]
hollow unless there is a
空洞的 除非 那里 是 一个

除非有空洞的

['miːnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]
meaning behind it , unless it
意义 在后面 它 , 除非 它

其背后的含义，除非

[telz] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['sʌmweə(r)] ,
tells of intention somewhere ,
讲述 的 意图 某处 ,

这暗示着某种意图，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [lʌv] .
unless it means love .
除非 它 方法 爱 .

除非它意味着爱情。

" [iːt] [ænd; ənd]
" Eat and
" 吃 和

吃和

[drɪŋk] [ænd; ənd] [biː; bi] ['meri] " [ɪz] [nɒt]
drink and be merry " is not
喝 和 是 欢乐 " 是 不是

“饮酒作乐”并非

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
the end of it all .
这 结尾 的 它 全部 .

一切的终结。

[huː'evə(r)] , [baɪ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wɜːd] [hiː; hi] [spiːks] [ɔː(r)] [baɪ]
Whoever , by a Christian word he speaks or by
谁 , 经过 一个 基督教 单词 他 说话 或者 经过

无论谁，藉着基督教的言语，或藉着......

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪf] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] , [brɪŋz] [ə; eɪ] [njuː] [səʊl] [tuː; tə] [siː]
a Christian life he lives , brings a new soul to see
一个 基督教 生活 他 生活 , 带来 一个 新的 灵魂 到 看

他所过的基督徒生活，带来了一个新的灵魂。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [laɪf] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [greɪs] , [hæz; həz]
the perfect life and take the perfect grace , has
这 完美的 生活 和 拿 这 完美的 优雅 , 有

完美的生活，以及完美的恩典，都已实现。

[pɔː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊl] [hændz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz]
poured out of his full hands a blessing on his
倾倒 出去 的 他的 满的 双手 一个 祝福 在 他的

他满手的祝福倾泻而出，献给他

['brʌðə(r)] [ðæt] [liːvz] ['ʌtəli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['eni] [gɪft]
brother that leaves utterly out of sight any gift
兄弟 那 树叶 完全地 出去 的 视线 任何 礼物

哥哥把所有礼物都藏得严严实实，完全不留痕迹。

[ðæt] ['rɪtʃɪz] [kæn; kən] [bɪ'stəʊ] [ɒn] ['pɒvəti] .
that riches can bestow on poverty .
那 财富 能 赐给 在 贫困 .

财富可以消除贫困。

[iː] [wɒnt] [ə; eɪ] [feɪθ] , [ə; eɪ] [truːθ] , [ə; eɪ] [greɪs] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [naʊ] ,
e want a faith , a truth , a grace to help us now ,
e 想 一个 信仰 , 一个 真相 , 一个 优雅 到 帮助 我们 现在 ,

我们现在需要信仰、真理和恩典来帮助我们。

. . . [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
. . . and we can have it .
. . . 和 我们 能 有 它 .

......而且我们也能拥有它。

[wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [mæn] , [jet] [m'aɪtɪə] [ðæn; ðən] [mæn] , [hæz; həz] [wɔːkt] [ðə; ði] [veɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es]
One who was man , yet mightier than man , has walked the vale before us
一 WHO 曾是 男人 , 然而 更强大的 比 男人 , 有 步行 这 谷 前 我们

.
.
.

他虽是凡人，却比凡人更强大，曾走过我们前面的山谷。

['evri] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][mɔː(r)]
Every attempt to do right has a tendency to reveal to us more
每一个 试图 到 做 正确的 有 一个 趋势 到 揭示 到 我们 更多的
['spɪrɪtʃuəl] [weɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [raɪt] ,
spiritual ways of doing right ,
精神 方式 的 正在做 正确的 ,

每一次行善的尝试，都往往会向我们揭示出更多精神层面的行善方式。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [niːd] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [helps] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and our need of spiritual helps in doing it .
和 我们的 需要 的 精神 帮助 在 正在做 它 .

而我们对精神帮助的需求能够帮助我们做到这一点。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][laɪk] [ðæt] [ʌn'tʌtʃt] [laɪn][wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] " [skaɪ] ,
The thought of life is like that untouched line we call the " sky ,
这 想法 的 生活 是 喜欢 那 未受触碰 线 我们 称呼 这 " 天空 ,

生命的思考就像我们称之为“天空”的那条未被触及的线，

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [wen] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][nɒt][wʌn]['sɪŋ(ə)l][laɪn] ,
" but which , when we try to reach it , proves to be not one single line ,
" 但 哪个 , 什么时候 我们 尝试 到 抵达 它 , 证明 到 是 不是 一 单身的 线 ,

但当我们试图触及它时，却发现它并非一条直线。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [depθ] . . . [stɔː(r)d] [wɪð] [wɒt] [streɪndʒ]['juːzɪz; 'juːsɪz][ænd; ənd] [ˌbeni'fækʃən]
but an infinite depth . . . stored with what strange uses and benefactions
但 一个 无限 深度 . . . 存储 和 什么 奇怪的 用途 和 恩惠
[wiː; wi][deə(r)][nɒt] [seɪ] .
we dare not say .
我们 敢 不是 说 .

但它蕴藏着无穷的深度……其中蕴藏着我们不敢言说的奇特用途和益处。

[sʌm; səm] [menz] [feɪθ] ['əʊnli] [meɪks]
Some men's faith only makes
一些 男士 信仰 仅有的 制作

有些人的信仰只会让他们变得……

[ɪt'self]['vɪzəb(ə)l] ; ['ʌðə(r)] [menz] ['laitən]
itself visible ; other men's lightens
本身 可见的 ; 其他 男士 变亮

自身可见；其他人的光芒

['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [riːtʃ] .
everything within its reach .
一切 之内 它是 抵达 .

一切在其能力范围之内。

[ðeə(r)][ɪz] ['pɒzətɪv] [pruːf]
There is positive proof
那里 是 积极的 证明

有确凿的证据

[ɪn][ðə; ði]['sɪŋ(ə)l] ['sʌnbiːm] [ɒv; əv]
in the single sunbeam of
在 这 单身的 阳光 的

在一束阳光中

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
the existence of the sun .
这 存在 的 这 太阳 .

太阳的存在。

[traɪk] [ɡɑːdz] [ˈaɪən][ɒn][ðə; ði][ˈænvɪl] , [siː] [ɡɑːdz] [ɡʊdz] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] , [pʊt] [ɡɑːdz] [welθ] [ɪn]
trike God's iron on the anvil , see God's goods across the counter , put God's wealth in
三轮车 神的 铁 在 这 砧 ， 看 神的 商品 穿过 这 柜台 ， 放 神的 财富 在
[ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] ,
circulation ,
循环 ，

三轮车，上帝的铁器在铁砧上，上帝的货物在柜台上，上帝的财富流通起来，

[tiːtʃ] [ɡɑːdz] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
teach God's children in the school ,
教 神的 孩子们 在 这 学校 ，

在学校里教导上帝的孩子们，

— [səʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈleɪbə(r)] [bɪld] [ɪtˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsæŋktʃuəri] [weə(r)]
— so shall the dust of your labor build itself into a little sanctuary where
— 所以 将 这 灰尘 的 你的 劳动 建造 本身 进入 一个 小的 避难所 在哪里
[juː; jʊ][ænd; ənd][ɡɒd] [meɪ] [dwel] [təˈɡeðə(r)] .
you and God may dwell together .
你 和 上帝 可能 住 一起 .

——如此，你辛勤劳作的尘土将筑成一座小小的圣殿，让你与上帝可以一同居住。

[meɪk] [truːθ] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] [ɡaɪd] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˈaʊəli] [ˈbɪznəs] , — [truːθ] [ɒv; əv]
Make truth your friend and guide in all your hourly business , — truth of
制作 真相 你的 朋友 和 指导 在 全部 你的 每小时 商业 ， — 真相 的
[plæn] ,
plan ,
计划 ，

让真理成为你日常事务的朋友和指南——计划的真理，

[ænd; ənd] [ˈpɜːpəs] , [ænd; ənd][ˈleɪbə(r)] . . .
and purpose , and labor . . .
和 目的 ， 和 劳动 . . .

还有目的，还有劳动……

[huːˈevə(r)] [wɪl] [nɒt][baʊ; bəʊ][bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [ˈmɒnək] [juː; jʊ][hæv; həv] [kraʊnd] , [let][hɪm][biː; bi]
Whoever will not bow before this monarch you have crowned , let him be
谁 将要 不是 弓 前 这 君主 你 有 加冕 ， 让 他 是
[ˈreb(ə)l; rɪˈbel][tuː; tə][juː; jʊ] .
rebel to you .
反叛 到 你 .

凡不向你所拥立的君主俯首称臣者，皆应视为叛逆者。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈspɪrɪtʃuəli] [ˈmaɪndɪd] , [duː; də][nɒt][weɪt][fɔː(r); fə(r)] [mɪˈstɪəriəs] [laɪt] [ænd; ənd]
If you are not spiritually minded , do not wait for mysterious light and
如果 你 是 不是 精神层面 有思想 ， 做 不是 等待 为了 神秘 光 和
[ˈvɪʒn] .
vision .
想象 .

如果你没有精神追求，就不要等待神秘的光芒和异象。

[ɡəʊ][ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɪərɪst] [sɪn] .
Go and give up your dearest sin .
去 和 给 向上 你的 亲爱的 罪 .

去放弃你最珍视的罪恶吧。

[ɡəʊ][ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] .
Go and do what is right .
去 和 做 什么 是 正确的 .

去做你认为正确的事。

[gəʊ]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[jɔː'self]	['θʌrəli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['həʊlinəs]	[ɒv; əv]	['djuːti]	.
Go	**and**	**put**	**yourself**	**thoroughly**	**into**	**the**	**power**	**of**	**the**	**holiness**	**of**	**duty**	**.**
去	和	放	你自己	彻底	进入	这	力量	的	这	圣洁	的	责任	.

去全身心地投入到神圣的职责之中吧。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɪz]	[æn; ən]	['ʌtərəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɔːl'maɪti]	.
All	**the**	**world**	**is**	**an**	**utterance**	**of**	**the**	**Almighty**	**.**
全部	这	世界	是	一个	发声	的	这	全能者	.

整个世界都是全能者的旨意。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[ɒf]	,
It	**seems**	**so**	**far**	**off**	**,**
它	似乎	所以	远的	离开	,

感觉好遥远啊

[ðæt]	[krɒs]	[ɒv; əv]	['dʒiːzəs]	,	[ænd; ənd]
that	**Cross**	**of**	**Jesus**	**,**	**and**
那	叉	的	耶稣	,	和

耶稣的十字架，以及

[ˌaɪ 'tiː]	['riːəli]	[ɪz]	[səʊ]	[nɪə(r)]	!
it	**really**	**is**	**so**	**near**	**!**
它	真的	是	所以	靠近	!

真的就这么近了！

[fɔː(r); fə(r)]
For
为了

为了

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['lɪftɪd]	[ʌp]	[səʊ]	[haɪ]	[ðæt]
it	**is**	**lifted**	**up**	**so**	**high**	**that**
它	是	抬起	向上	所以	高的	那

它被抬得很高，

[ðə; ði]	[weɪvz]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[rəʊl]
the	**waves**	**of**	**time**	**roll**
这	波浪	的	时间	卷

时间的浪潮滚滚而来

[ʌn'hiːdɪd]	[ænd; ənd]	[ʌn'miːnɪŋ]
unheeded	**and**	**unmeaning**
无人理会	和	无意义的

无人理会且毫无意义

[æt; ət]	[ɪts]	[fʊt]	.
at	**its**	**foot**	**.**
在	它是	脚	.

在其底部。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]
It	**is**	**the**
它	是	这

这是

['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[pə'fekʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]
power	**of**	**perfection**	**for**	**us**
力量	的	完美	为了	我们

完美的力量对我们而言

[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
to	**-**	**day**	**.**
到	-	天	.

今天。

[ɑːx] [haɪ] [ə'tʃiːvmənt] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['neɪtʃərz] [ˌpɒsə'bɪləti] .

ach high achievement is a sign and token of the whole nature's possibility .

ach 高的 成就 是 一个 符号 和 令牌 的 这 所有的 自然的 可能性 .

每一项伟大的成就都是整个自然界无限可能性的标志和象征。

[wɒt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] ['məʊmənt] ,

What a piece of the man was for that shining moment ,

什么 一个 片 的 这 男人 曾是 为了 那 灼灼 片刻 ,

那闪耀的时刻，他身上凝聚着怎样的光芒?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [mæn][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] .

it is the duty of the whole man to be always .

它 是 这 责任 的 这 所有的 男人 到 是 总是 .

时刻保持完整是人的责任。

[meɪ] [wiː; wi][nɒt] ['deɪli] [tred] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːðz] [ɒv; əv]['həʊlinəs][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] ,

May we not daily tread the same paths of holiness and sorrow , joy and love ,

可能 我们 不是 日常的 踏 这 相同的 路径 的 圣洁 和 悲哀 , 喜悦 和 爱 ,

愿我们不要每日重复经历同样的圣洁与悲伤、喜悦与爱的道路。

[ðæt] [kraɪst] [hæz; həz] ['trɒdn] , [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ɒn][ðem; ðəm] [stɪl] ?

that Christ has trodden , and see His footsteps on them still ?

那 基督 有 践踏 , 和 看 他的 脚步声 在 他们 仍然 ?

基督曾踏过的土地，至今还能看到祂的脚印吗?

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [fɔːs] [jɔː'self] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , — [stɪl] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Even if you have to force yourself to your duty , — still , do it .

甚至 如果 你 有 到 力量 你自己 到 你的 责任 , — 仍然 , 做 它 .

即使你不得不强迫自己履行职责，——也一定要去做。

[duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['djuːti][biː; bi] ['wɪərisəm] [ænd; ənd][hɑːd] ,

Do your duty , even if duty be wearisome and hard ,

做 你的 责任 , 甚至 如果 责任 是 令人厌倦的 和 难的 ,

尽你所能，即使职责繁重而艰巨。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['dʒɔɪəs][ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][juː; jʊ] .

for then you are in the place where it can become joyous and easy to you .

为了 然后 你 是 在 这 地方 在哪里 它 能 变得 欢乐 和 简单的 到 你 .

因为那样你就身处一个能让你感到快乐和轻松的地方。

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz] ; [gɒd] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [p'aʊəz] .

We must answer for our actions ; God will answer for our powers .

我们 必须 回答 为了 我们的 行动 ; 上帝 将要 回答 为了 我们的 权力 .

我们必须为自己的行为负责；上帝将为我们的力量负责。

['əʊmi] [deɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [fɒg] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] , [ðə; ði] [klaʊdz] [ʃæl; ʃəl]['skætə(r)] ,

ome day certainly the fog shall rise , the clouds shall scatter ,

一些 天 当然 这 多雾路段 将 上升 , 这 云 将 分散 ,

总有一天，迷雾会散去，乌云会消散。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][laɪf][ðə; ði][səʊl] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪts] [lɔːd] ,

and in the perfect enlightenment of the other life the soul shall see its Lord ,

和 在 这 完美的 启示 的 这 其他 生活 这 灵魂 将 看 它是 主 ,

在来世的完美觉悟中，灵魂将见到它的主。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['dɑːrkɪst] [step] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [tə'wɔːdz] [hɪm] [hɪə(r)] .
and be thankful for every darkest step that we took towards Him here .
和 是 感恩 为了 每一个 最黑暗的 步 那 我们 采取 向 他 这里 .

并为我们在这里走向祂的每一步，哪怕是最黑暗的一步，都心存感激。

[dɪ'vəʊʃn] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [wɪtʃ] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [stʌk] [ɒn] [hɪz; ɪz]
Devotion is like the candle which Michael Angelo used to carry stuck on his
虔诚 是 喜欢 这 蜡烛 哪个 迈克尔 安杰洛 用过的 到 携带 卡住 在 他的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪst] - [bɔːd] [kæp] ,
forehead in a paste - board cap ,
前额 在 一个 粘贴 - 木板 帽 ,

虔诚就像米开朗基罗曾经戴在额头上的那顶纸板帽里的蜡烛一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kept] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kɑːst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wen] [hiː; hi]
and which kept his own shadow from being cast upon his work when he
和 哪个 保留 他的 自己的 阴影 从 存在 投掷 之上 他的 工作 什么时候 他
[wɒz; wəz] ['hjuːɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [s'tætʃuːz] .
was hewing out his statues .
曾是 砍伐 出去 他的 雕像 .

这样一来，当他雕刻雕像时，自己的影子就不会投射到他的作品上。

['deɪvɪdz] ['pɪlgrɪmz] , ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['mɪzəri] , " [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wel] . " . .
David's pilgrims , going through the vale of misery , " use it for a well . " . .
大卫的 朝圣者 , 去 通过 这 谷 的 苦难 , " 使用 它 为了 一个 出色地 . " . .
.
:
.

大卫的朝圣者们，穿过苦难之谷时，“用它做井”。

[wen] [ðeɪ] [gruː] ['θɜːsti] [ðeɪ] [lʊkt] [nɒt] ['mɪəli] ['fɑːðə(r)] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
When they grew thirsty they looked not merely farther on into the heart of the
什么时候 他们 生长 渴 他们 看起来 不是 仅仅 更远 在 进入 这 心 的 这
['fjuːtʃə(r)] ,
future ,
未来 ,

当他们感到口渴时，他们不仅将目光投向更遥远的未来，

[bʌt; bət] [diːpə(r)] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
but deeper down into the bosom of the present .
但 更深 向下 进入 这 怀 的 这 展示 .

但更深层次地，深入到当下之中。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [ɪn] [laɪf] [dʌz] [nɒt] [dɪ'naɪ] , [bʌt; bət] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [kə'pæsitiz] [ɪn] [men]
The sense of evil in life does not deny , but implies the noblest capacities in men
这 感觉 的 邪恶的 在 生活 做 不是 否定 , 但 暗示 这 最高贵 容量 在 男人
.
:
.

生活中的邪恶感并非否定，而是蕴含着人类最高尚的品质。

[æn; ən] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sʌnʃaɪn] ['ʌndə(r)] [huːz] [tʌtʃ] [sʌm; səm]
an must be a ray of the great sunshine under whose touch some
一个 必须 是 一个 射线 的 这 伟大的 阳光 在下面 谁 触碰 一些
['speʃ(ə)l] ['flaʊə(r)] [meɪ] ['əʊpən] ,
special flower may open ,
特别的 花 可能 打开 ,

它一定是阳光中的一缕光芒，在它的照耀下，某些特别的花朵或许会绽放。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [fruːt] [fɪl] [ɪt'self] [wɪð] ['helθi] [ænd; ənd] [nju'trɪʃəs] [dʒuːs] ,
and some special fruit fill itself with healthy and nutritious juice ,
和 一些 特别的 水果 充满 本身 和 健康 和 营养丰富的 汁 ,

有些特殊的水果会充满健康营养的果汁。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [grəʊ] [rɪtʃ] .
some little corner of the field grow rich .
一些 小的 角落 的 这 场地 生长 富有的 .

田地里总有那么一小块地方会变得肥沃。

['eni] ['ɒnɪst] [tɑːsk][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] ['lɑːdʒli] [kən'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['entəz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siː] ,
Any honest task is capable of being so largely conceived that he who enters into it may see ,
任何 诚实的 任务 是 有能力的 的 存在 所以 很大程度上 构思 那 他 WHO 进入 进入 它 可能 看 ,

任何诚实的任务都有可能被构思得如此宏大，以至于参与其中的人可以看到：

['stretʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][biː; bi] ,
stretching before him , the promise of things to do and be ,
伸展 前 他 , 这 承诺 的 事物 到 做 和 是 ,

在他面前展开的是无限的可能，无数的事情和可以成为的人。

[ðæt] [wɪl] [stɜː(r)][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [best] [dɪ'zaɪr] .
that will stir his enthusiasm and satisfy his best desires .
那 将要 搅拌 他的 热情 和 满足 他的 最好的 欲望 .

这将激发他的热情，满足他最美好的愿望。

[jɔː(r); jə(r)][laɪf] ['kænɒt] [biː; bi] ['frɪvələs] [ɔː(r)]['vʌlgə(r)] [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['frɪvələs] [ɔː(r)]['vʌlgə(r)] .
Your life cannot be frivolous or vulgar unless you are frivolous or vulgar .
你的 生活 不能 是 轻浮 或者 庸俗 除非 你 是 轻浮 或者 庸俗 .

除非你本身轻浮或庸俗，否则你的生活也不会轻浮或庸俗。

[hiː; hi] [huː] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] ['riːəli] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kjuːzə(r)] .
He who complains of his circumstances really complains of himself , and is his own accuser .
他 WHO 抱怨 的 他的 情况 真的 抱怨 的 他自己 , 和 是 他的 自己的 原告 .

抱怨自己境遇的人，其实是在抱怨自己，他是在控诉自己。

[gɒd] [ɪz][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['les(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [stɔːm] .
God is as willing that you should read your lesson in the sunlight as in the storm .
上帝 是 作为 愿意的 那 你 应该 读 你的 课 在 这 阳光 作为 在 这 风暴 .

上帝希望你在阳光下领悟人生真谛，就像他在暴风雨中一样。

['hev(ə)n] [æt; ət][lɑːst]
Heaven at last
天堂 在 最后的

终于到了天堂

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['pɜːfɪkt]
will be the perfect
将要 是 这 完美的

将是完美的

[saɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] .
sight of Christ .
视线 的 基督 .

看见基督。

[ə; eɪ][laɪf] [wɪð] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n]
A life with no intention
一个 生活 和 不 意图

一种毫无目的的人生

[ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi]
of God in it must be
的 上帝 在 它 必须 是

其中必有上帝的旨意

['ʃæləʊ] .
shallow .
浅的 .

浅的。

[hiː; hi] ['θɔːtf(ə)l] ['treɪdə(r)] [bɪ'liːvz] [ðæt] [treɪd] , [ɪn] [ɪts] [aɪ'diːəl] , [ɪz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
he thoughtful trader believes that Trade , in its ideal , is generous and beautiful .
他 周到 商 相信 那 贸易 ， 在 它是 理想的 ， 是 慷慨的 和 美丽的 .

这位深思熟虑的交易员认为，贸易的理想状态是慷慨而美好的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ri'æləti] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,
It is the reality that he makes of it , by the way in which he does it ,
它 是 这 现实 那 他 制作 的 它 ， 经过 这 方式 在 哪个 他 做 它 ，

现实是由他通过他的方式塑造出来的。

[ðæt] [siːm] [tuː; tə] [hɪm] ['sɔːdɪd] .
that seems to him sordid .
那 似乎 到 他 肮脏的 .

在他看来，这很卑鄙。

['kærəktə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪst] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] .
Character is the divinest thing on earth .
特点 是 这 最神圣的 事物 在 地球 .

品格是世间最神圣的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stʌdi] ,
It is the one thing that you can put into the shop or into the study ,
它 是 这 一 事物 那 你 能 放 进入 这 店铺 或者 进入 这 学习 ，

这是你可以放在商店或书房里的唯一一件东西。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɜːn] .
and be sure that the fire is going to burn .
和 是 当然 那 这 火 是 去 到 烧伤 .

并且要确保火会燃烧。

['nevə(r)] [dʌz] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [siːm] [səʊ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [səʊ] ['wɪkɪd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz]
Never does human nature seem so glorious and so wicked all at once as
绝不 做 人类 自然 似乎 所以 辉煌 和 所以 邪恶 全部 在 一次 作为
[wen] [wiː; wi] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] !
when we stand before the cross of Jesus !
什么时候 我们 站立 前 这 叉 的 耶稣 !

当我们站在耶稣的十字架前时，人性才会显得如此光荣又如此邪恶！

[ðə; ði] [məʊst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [həʊps] , [ðə; ði] [məʊst] [prə'faʊnd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)]
The most enthusiastic hopes , the most profound humiliation , have found their
这 最多 热情的 希望 ， 这 最多 深刻的 屈辱 ， 有 成立 他们的
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] .
inspiration there .
灵感 那里 .

最热烈的希望，最深重的屈辱，都源于此。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm] [gɒd] [ɪz] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [hɪm] .
The only way to run from God is to run to Him .
这 仅有的 方式 到 跑步 从 上帝 是 到 跑步 到 他 .

逃离上帝的唯一方法就是奔向他。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['nɒlɪdʒ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['pɪti] .
The Infinite Knowledge is also the Infinite Pity .
这 无限 知识 是 还 这 无限 遗憾 .

无限的知识也是无限的怜悯。

[ˌoʊ 'tiː] ['sɪmpli] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] , [nɒt] ['sɪmpli] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [ɔː(r)] [deθ] ,
ot simply His coming and His going , not simply His birth , or death ,
ot 简单地 他的 未来 和 他的 去 , 不是 简单地 他的 出生 , 或者 死亡 ,

不仅仅是他的到来和离去，不仅仅是他的出生和死亡，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , ['təʊt(ə)l][laɪf][ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [wɜːrldz] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
but the living , total life of Jesus is the world's salvation .
但 这 活的 , 全部的 生活 的 耶稣 是 这 世界的 救恩 .

但耶稣鲜活完整的生命才是世界的救赎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ʃaɪnz] [ɔːbd] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt][ɪz][ðə; ði] [wɜːrldz] ['treʒə(r)]
And the Book in which His life shines orbed and distinct is the world's treasure
和 这 书 在 哪个 他的 生活 闪耀 奥贝德 和 清楚的 是 这 世界的 宝藏
.
.
.

而祂的生命光辉闪耀、清晰彰显的这本书，是世界的瑰宝。

[rɪ'membə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['detəz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [baɪ] [bɜːθ] ,
Remember we are debtors to the Good by birth ,
记住 我们 是 债务人 到 这 好的 经过 出生 ,

记住，我们生来就对上帝负有责任。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)][wiː; wi] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['detəz] [tuː; tə][ðə; ði][bæd][baɪ][laɪf] ;
but remember we may become debtors to the Bad by life ;
但 记住 我们 可能 变得 债务人 到 这 坏的 经过 生活 ;

但请记住，我们可能会因为生活而欠下恶人的债；

[ænd; ənd][bəuθ] [dets] — [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [ə'liːdʒəns] — [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [ə'laɪk] .
and both debts — of service and allegiance — must be paid alike .
和 两个都 债务 — 的 服务 和 忠诚 — 必须 是 有薪酬的 同样 .

服役的债务和效忠的债务都必须同等偿还。

[nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ,
Not merely a Voice to be heard , but a Friend to be loved ,
不是 仅仅 一个 嗓音 到 是 听到 , 但 一个 朋友 到 是 喜爱 ,

不仅是值得倾听的声音，更是值得珍惜的朋友。

[ə; eɪ] ['ʃepəd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] , [ə; eɪ] [bred] [tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n] ,
a Shepherd to be followed , a Bread to be eaten ,
一个 牧羊人 到 是 随后 , 一个 面包 到 是 吃 ,

一位值得跟随的牧羊人，一块值得享用的面包。

— [səʊ] [dʌz] [ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔspəlz] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd]['sækrəmənt]
— so does the Christ of the Gospels present Himself in word and sacrament
— 所以 做 这 基督 的 这 福音书 展示 他本人 在 单词 和 圣餐
[ænd; ənd] ['evri] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] .
and every presentation of His personality .
和 每一个 推介会 的 他的 性格 .

福音书中的基督也以言语、圣礼和祂人格的每一次展现来呈现自己。

[ðə; ði] [tent] - [laɪf][ɪz][ðə; ði] [truː] [laɪf] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði] " [haʊs] [nɒt] [meɪd] [wɪð]
The tent - life is the true life until the building of God , the " house not made with
这 帐篷 - 生活 是 这 真的 生活 直到 这 建筑 的 上帝 , 这 " 房子 不是 制成 和
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

在神建造“非人手所造的房屋”之前，帐篷生活才是真正的生活。

" [ɪz] [riːtʃt] .
" is reached .
" 是 达到 .

已达到。

[hiː; hi] ['vɪʒənri] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][nəʊ]['prez(ə)nt] ;
he visionary is the man who has no present ;
他 有远见的 是 这 男人 WHO 有 不 展示 ;

有远见的人是不执着于现在的人；

[ðə; ði] [drʌdʒ] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][nəʊ]['fjuːtʃə(r)] .
the drudge is the man who has no future .
这 苦力 是 这 男人 WHO 有 不 未来 .

苦力是指没有前途的人。

[tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)] , — [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] ['əʊnli][baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ][klɪə(r)] ,
To be saved from being either , — that can come only by joining a clear ,
到 是 已保存 从 存在 任何一个 , — 那 能 来 仅有的 经过 加入 一个 清除 ,

要免于成为其中任何一种人，——这只能通过加入一个清晰的组织来实现。

[ʃɑːp] , ['sɒlɪd] [wɜːk] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [həʊps] [ænd; ənd] [greɪt] [æm'bɪʃənz] .
sharp , solid work to large hopes and great ambitions .
锋利的 , 坚硬的 工作 到 大的 希望 和 伟大的 抱负 .

脚踏实地、脚踏实地地工作，怀揣着远大的希望和抱负。

[dʌz] [nɒt][ðə; ði][səʊl] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ɪts] ['sʌfərɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
Does not the soul , finding the heart of its suffering full of joy ,
做 不是 这 灵魂 , 寻找 这 心 的 它是 痛苦 满的 的 喜悦 ,

难道灵魂在苦难的核心中不也充满了喜悦吗?

[fə'get] [ðə; ði][mɪə(r)] [rʌf] [ˌaʊt'saɪd][ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [hɑːt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][wɒz; wəz]['fəʊldɪd] ?
forget the mere rough outside in which that heart of joy was folded ?
忘记 这 仅仅 粗糙的 外部 在 哪个 那 心 的 喜悦 曾是 折叠 ?

忘记那颗充满喜悦的心所包裹的粗糙外壳吧?

[ˌaɪdɪ'ælɪti] , [ˌmægnə'nɪməti][ænd; ənd] ['breɪvəri] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [meɪk] [ðə; ði]['hɪərəʊz] .
Ideality , magnanimity and bravery — these are what make the heroes .
理想 , 海量 和 勇敢 — 这些 是 什么 制作 这 英雄 .

理想、宽宏大量和勇敢——这些造就了英雄。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəlɪst] , [ðə; ði]['skeptɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊəd] — [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
The materialist , the sceptic and the coward — he cannot be a hero .
这 唯物主义者 , 这 怀疑论者 和 这 懦夫 — 他 不能 是 一个 英雄 .

唯物主义者、怀疑论者和懦夫——他不可能成为英雄。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['glɔːri][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
To believe is the true glory of existence .
到 相信 是 这 真的 荣耀 的 存在 .

信仰才是存在的真正荣耀。

[tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ɑː'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,
To disbelieve is to give ourselves into the power of death ,
到 怀疑 是 到 给 我们自己 进入 这 力量 的 死亡 ,

不信就是将自己交给死亡的权势。

[ænd; ənd][dʒʌst][səʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [siːs] [frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] .
and just so far to cease from living .
和 只是 所以 远的 到 停止 从 活的 .

距离停止生活只有一步之遥。

[tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][pɔː(r); pʊə(r)][men][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [sək'ses] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][self]
t is only in poor men and in the lower things that success increases self
t 是 仅有的 在 贫穷的 男人 和 在 这 降低 事物 那 成功 增加 自己
- [kən'siːt] .
- conceit .
- 自负 .

只有在穷人和低级事物中，成功才会助长自负。

[ɪn] ['evri] [haɪ] [wɜːk] [ænd; ənd][ɪn][men] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sək'ses] [ɪz]['ɔːlweɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ]
In every high work and in men worthy of it , success is always sure to bring
在 每一个 高的 工作 和 在 男人 值得 的 它 , 成功 是 总是 当然 到 带来
[hjuː'mɪləti] .
humility .
谦逊 .

在任何伟大的事业中，对于配得上这项事业的人来说，成功总是会带来谦逊。

['aʊə(r)] [streŋθ] [ɪz] ['meʒəd] [baɪ]['aʊə(r)]['plæstɪk]['paʊə(r)] . . .
Our strength is measured by our plastic power . . .
我们的 力量 是 测量 经过 我们的 塑料 力量 . . .

我们的实力取决于我们的塑料产能……

[brɪks] [ænd; ənd]['mɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)]['mɔːtə(r)][ænd; ənd] [brɪks] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [kæn; kən] [meɪk]
Bricks and mortar are mortar and bricks until the architect can make
砖块 和 砂浆 是 砂浆 和 砖块 直到 这 建筑师 能 制作
[ðem; ðəm]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] .
them into something else .
他们 进入 某物 别的 .

砖块和砂浆只是砖块和砂浆，直到建筑师能把它们变成其他东西为止。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [raɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [raɪt] ,
A man who lives right , and is right ,
一个 男人 WHO 生活 正确的 , 和 是 正确的 ,

一个行事正直、为人正直的人，

[hæz; həz][mɔː(r)]['paʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['saɪləns][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)][mæn][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
has more power in his silence than another man by his words .
有 更多的 力量 在 他的 沉默 比 其他 男人 经过 他的 字 .

他的沉默比人的言语更有力量。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [nəʊ][mæn][laɪvz; lɪvz][æt; ət][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [huːm] [laɪf][ɪz][nɒt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['betə(r)]
believe me that no man lives at his best to whom life is not becoming better
相信 我 那 不 男人 生活 在 他的 最好的 到 谁 生活 是 不是 成为 更好的
[ænd; ənd]['betə(r)] ,
and better ,
和 更好的 ,

请相信我，如果一个人的生活没有变得越来越好，那么他就是活出了最好的自己。

['ɔːlweɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv]['greɪtə(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)] ['fɔːsɪz] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][dɪ'vaɪnə(r)][ænd; ənd]
always aware of greater and greater forces , capable of diviner and
总是 意识到的 的 更大的 和 更大的 力量 , 有能力的 的 占卜师 和
[dɪ'vaɪnə(r)] [diːdz] [ænd; ənd][dʒɔɪz] .
diviner deeds and joys .
占卜师 契约 和 喜悦 .

始终意识到越来越强大的力量，能够做出越来越神圣的举动，获得越来越美好的喜悦。

[ˌəʊ 'diː][ɪz] [ɒm'nɪpətənt] , [ænd; ənd][mæn][ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
od is omnipotent , and man is immortal .
od 是 无所不能 , 和 男人 是 不朽 .

上帝是全能的，而人是不朽的。

['ðeəfɔː(r)] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [wɜːk] .
Therefore be patient and work .
所以 是 病人 和 工作 .

所以要耐心工作。

[ðə; ði][end][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][dʒɔɪ] , [nɒt] ['sɒrəʊ] .
The end shall certainly be joy , not sorrow .
这 结尾 将 当然 是 喜悦 , 不是 悲哀 .

结局必定是喜悦，而非悲伤。

[ðə; ði][stəʊn][ʃæl; ʃəl][rəʊl][ə'weɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [kʌm] [fɔːθ] .
The stone shall roll away and the dead come forth .
这 石头 将 卷 离开 和 这 死的 来 前进 .

石头将会滚开，死者将会复活。

['ɒptɪmɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːpəs] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,
Optimism is a belief in a great purpose underlying the world for good ,
乐观 是 一个 信仰 在 一个 伟大的 目的 潜在的 这 世界 为了 好的 ,

乐观主义是一种相信世界背后存在着一个伟大目标，并且这个目标最终会使世界变得更美好的信念。

['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n][tuː; tə][fʊl'fɪl][ɪt'self] ['sʌmweə(r)] , ['sʌmhaʊ] .
absolutely certain to fulfil itself somewhere , somehow .
绝对地 肯定 到 实现 本身 某处 , 不知何故 .

绝对会以某种方式在某个地方实现。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wɒt] [gɒd] [sɔː] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]
That must have been what God saw when He looked upon the world and
那 必须 有 到过 什么 上帝 锯 什么时候 他 看起来 之上 这 世界 和
[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [gʊd] .
called it " good .
称为 它 " 好的 .

这一定就是上帝看到世界并称之为"美好"时所看到的景象。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men][stænd][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [seɪ] : " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][lænd] [bɪ'jɒnd] .
" A hundred men stand on the shore and say : " There is no land beyond .
" 一个 百 男人 站立 在 这 支撑 和 说 : " 那里 是 不 土地 超过 .

一百个人站在岸边说："彼岸没有陆地。"

" [wʌn] [breɪv] [ænd; ənd] ['trʌstfʊl] [mæn][laɪk] [kə'lʌmbəs] , [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːld] [ɪz]
" One brave and trustful man like Columbus , believes that the complete world is
" 一 勇敢的 和 值得信赖的 男人 喜欢 哥伦布 , 相信 那 这 完全的 世界 是
[kəm'pliːt] ,
complete ,
完全的 ,

像哥伦布这样勇敢而又轻信他人的人，会认为整个世界已经完整了。

[ænd; ənd][seɪlz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][feə(r)][lænd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'tiː] .
and sails for a fair land beyond the sea , and finds it .
和 帆 为了 一个 公平的 土地 超过 这 海 , 和 发现 它 .

于是他扬帆远航，前往海外的美丽土地，并找到了它。

[pʊt][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] ;
Put your faith where it will be safe ;
放 你的 信仰 在哪里 它 将要 是 安全的 ;

把你的信仰放在安全的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [feɪθ] ['evə(r)][kæn; kən][biː; bi] [seɪf] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv]
and the only place where a faith ever can be safe is in the shrine of
和 这 仅有的 地方 在哪里 一个 信仰 曾经 能 是 安全的 是 在 这 神社 的
[æn; ən]['ækʃ(ə)n] .
an action .
一个 行动 .

信仰唯一能安全的地方，就是在行动的圣殿里。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv]
I must have
我 必须 有

我一定有

[sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n][ɪn]['dʒen(ə)rəl]
some notion in general
一些 概念 在 一般的

一些普遍的概念

[ɒv; əv] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'laɪv]
of what I am alive
的 什么 我 是 活

我活着

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)][ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] ['raɪtli]
for , or I cannot live rightly
为了 , 或者 我 不能 居住 没错

因为，否则我无法好好生活。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]
from hour to hour this evening
从 小时 到 小时 这 晚上

今晚每小时都在变化

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
and to - morrow morning .
和 到 - 明天 早晨 .

还有明天早上。

[gɪv] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [ruːm] [tuː; tə] [grəʊ] [tuː; tə] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Give our lives room to grow to truth , and they
给 我们的 生活 房间 到 生长 到 真相 , 和 他们

给我们的生命留出空间，让它成长为真理，它们

[wɪl] [grəʊ] [tuː; tə] ['sɪmətri] ; [gɪv] [ðem; ðəm] [liːv] [tuː; tə]['raɪpən] ,
will grow to symmetry ; give them leave to ripen ,
将要 生长 到 对称 ; 给 他们 离开 到 熟 ,

会逐渐长成对称的形态；让它们自然成熟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['rɪtʃən] [tuː] .
and they will richen too .
和 他们 将要 丰富 也 .

他们也会因此变得富有。

[hiː; hi]['əʊnli]['riːəl] [wei] [tuː; tə] " [prɪ'peə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðaɪ] [gɒd] " [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðaɪ] [gɒd] [səʊ]
he only real way to " prepare to meet thy God " is to live with thy God so
他 仅有的 真实的 方式 到 " 准备 到 见面 你的 上帝 " 是 到 居住 和 你的 上帝 所以
[ðæt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] .
that to meet Him shall be nothing strange .
那 到 见面 他 将 是 没有什么 奇怪的 .

“预备与神相遇”的唯一真正方法就是与神同在，这样与神相遇时就不会感到陌生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self][tuː; tə][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['daɪɪŋ] .

It is not good for a man to devote himself to preparation for dying .

它 是 不是 好的 为了 一个 男人 到 奉献 他自己 到 准备 为了 垂死 .

一个人如果一心想着如何面对死亡，那对他来说并非好事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] .

It is preparation for living that you need .

它 是 准备 为了 活的 那 你 需要 .

你需要为生活做好准备。

['aʊə(r)]['vɜːtʃuː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [diːd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [grəʊθ] — [ə; eɪ] [grəʊθ]

Our virtue should not be a deed , or a work , but a growth — a growth

我们的 美德 应该 不是 是 一个 契据 , 或者 一个 工作 , 但 一个 生长 — 一个 生长

[laɪk][ə; eɪ] [triːz] ,

like a tree's ,

喜欢 一个 树的 ,

我们的美德不应该是一种行为或成就，而应该是一种成长——像树木一样的成长。

['ɔːlweɪz] ['raɪzɪŋ] ['haɪə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] ['ɪnwəd] [streŋθ] [ænd; ənd][sæp] .

always rising higher from its own inward strength and sap .

总是 上升 更高 从 它是 自己的 向内 力量 和 树液 .

总是凭借自身的内在力量和活力不断向上生长。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [pɑːst] ,

The moment that the face is turned away from the dead past ,

这 片刻 那 这 脸 是 转向 离开 从 这 死的 过去的 ,

当那张脸不再面对逝去的过去时，

[ænd; ənd] [lʊks] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['fjuːtʃə(r)] , [ə; eɪ] [njuː] ['paʊə(r)] ['kʌmz] .

and looks toward the living future , a new power comes .

和 看起来 朝向 这 活的 未来 , 一个 新的 力量 来 .

展望未来，一种新的力量即将到来。

[həʊp] [ɪz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [həʊp] [ɪz] ['ɪnfɪnət] .

Hope is awake , and hope is infinite .

希望 是 醒 , 和 希望 是 无限 .

希望之光已燃起，希望无穷无尽。

[ðə; ði] ['greɪʃəs] ['mɜːsi] [ðæt]

The gracious mercy that

这 亲切 怜悯 那

那份仁慈的怜悯

[baɪndz] [ɒm'nɪpətəns] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ]

binds Omnipotence a willing

结合 全能 一个 愿意的

全能者与心甘情愿者结合。

['sɜːvənt] [tuː; tə] ['evri] ['hʌmb(ə)l] [preə(r)] !

servant to every humble prayer !

仆人 到 每一个 谦逊的 祷告 !

服侍每一位谦卑的祈祷！

[elf] - [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɒn]

elf - restraint and honesty and independence , if they are the crown upon

精灵 - 克制 和 诚实 和 独立 , 如果 他们 是 这 王冠 之上

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'nɪgnənt] ['despətɪzəm] ,

the head of a benignant despotism ,

这 头 的 一个 仁慈的 专制主义 ,

精灵般的克制、诚实和独立，如果它们是仁慈专制统治的皇冠的话。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] ['laɪfblʌd] [ɪn][ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [self] - ['gʌvənɪŋ] [rɪ'pʌblɪk] .
are the very lifeblood in the veins of a self - governing republic .
是 这 非常 命脉 在 这 静脉 的 一个 自己 - 治理 共和国 .

它们是自治共和国的生命线。

[tuː; tə][biː; bi][kɑːm][ænd; ənd] [sə'riːn] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd] [həʊp]
To be calm and serene , and yet to be full of energy and hope
到 是 冷静的 和 安详 , 和 然而 到 是 满的 的 活力 和 希望
[ɒv; əv] ['haɪə(r)] [θɪŋz] ,
of higher things ,
的 更高 事物 ,

保持平静安宁，同时又充满活力，对更高层次的事物抱有希望。

— [ðɪs] ['kʌmz] [tuː; tə][hɪm] [huːz] [laɪf] [eɪmz] [æt; ət][ðə; ði] ['æbsəluːt] .
— this comes to him whose life aims at the absolute .
— 这 来 到 他 谁 生活 目标 在 这 绝对 .

——这是那些毕生追求绝对真理的人的必然结果。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['ɑːgjuː] , [lɪv; laɪv] !
If you cannot argue , live !
如果 你 不能 争论 , 居住 !

如果不能争辩，那就活下去！

[biː; bi] [truː] [ænd; ənd][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['lɒfti] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] ,
Be true and pure and lofty and devout ,
是 真的 和 纯的 和 高远 和 虔诚的 ,

要真诚、纯洁、高尚、虔诚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['evə(r)] [siːk] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm]
and He who ever seeks the souls of men shall find His way to some
和 他 WHO 曾经 寻找 这 灵魂 的 男人 将 寻找 他的 方式 到 一些
[ɒv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [juː; jʊ] .
of them through you .
的 他们 通过 你 .

而那位寻求拯救世人灵魂的神，必将通过你们找到拯救世人灵魂的途径。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] ['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɒnəsti] [ɪz] [raɪt] ,
When a man means to be honest solely because honesty is right ,
什么时候 一个 男人 方法 到 是 诚实的 仅 因为 诚实 是 正确的 ,

当一个人仅仅因为诚实是正确的而想要诚实时，

[ænd; ənd][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɒnəsti] [ɪz]['prɒfɪtəb(ə)l] ,
and not because honesty is profitable ,
和 不是 因为 诚实 是 有利可图 ,

并非因为诚实有利可图，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tendənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] [tuː; tə] [rɪ'faɪn] [ænd; ənd]
there is a perpetual and beautiful tendency of his honesty to refine and
那里 是 一个 永久 和 美丽的 趋势 的 他的 诚实 到 精炼 和
['diːpən] [ɪt'self] .
deepen itself .
深化 本身 .

他的诚实有一种永恒而美好的倾向，那就是不断完善和深化自身。

[dɪ'pendəns] [ə'pɒn] [gɒd] [meɪks] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪbəti]
Dependence upon God makes the independence of men in which are liberty
依赖性 之上 上帝 制作 这 独立 的 男人 在 哪个 是 自由
[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
and courage .
和 勇气 .

对上帝的依赖使人独立，而独立中蕴含着自由和勇气。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['hjuːmən][laɪf][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [best] [laɪf][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
here is a type of universal human life in harmony with the best life of all the
这里 是 一个 类型 的 普遍的 人类 生活 在 和谐 和 这 最好的 生活 的 全部 这
['eɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ，

这里有一种普世的人类生活方式，它与各个时代最美好的生活和谐共处。

[ɪn] [tjuːn] [wɪð] [ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] [ænd; ənd] ['faɪnɪst] ['spɪrɪtʃuəl] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
in tune with the sublimest and finest spiritual music of the universe ,
在 调 和 这 至高无上的 和 最好的 精神 音乐 的 这 宇宙 ，

与宇宙中最崇高、最美妙的精神音乐和谐共鸣，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp] .
which you can live in your parlor and your shop .
哪个 你 能 居住 在 你的 客厅 和 你的 店铺 .

你可以住在你的客厅和店铺里。

[nəʊ] ['bjuːti] [ɪz] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn] ['eni] [wei] ['hindəz] ['raɪtʃəsnəs] [ɔː(r)] ['wiːkən] ['spɪrɪtʃuəl]
No beauty is really beautiful which in any way hinders righteousness or weakens spiritual
不 美丽 是 真的 美丽的 哪个 在 任何 方式 阻碍 义 或者 减弱 精神
[laɪf] .
life .
生活 .

任何阻碍正义或削弱精神生活的美，都不是真正的美。

[tuː; tə] ['evri] [hɑːrts] [ɪk'spɪəriəns] ['kɒmz] [ɪts] [taɪm] [ɒv; əv] ['dezət] - ['dʒɜːnɪɪŋ] . . . .
To every heart's experience comes its time of desert - journeyings . . . .
到 每一个 心脏的 经验 来 它是 时间 的 沙漠 - 旅程 . . . .

每个人的心灵都会经历一段如同沙漠之旅般的时期……

[ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ɪts] ['mænə] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .
It eats its manna in the wilderness .
它 吃 它是 吗哪 在 这 荒野 .

它在旷野里吃吗哪。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ['revərəns] .
You can know nothing which you do not reverence .
你 能 知道 没有什么 哪个 你 做 不是 尊敬 .

你若不敬畏，就无法了解任何事物。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [veɪl] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
You can see nothing before which you do not veil your eyes .
你 能 看 没有什么 前 哪个 你 做 不是 面纱 你的 眼睛 .

你若不蒙住双眼，就什么也看不见。

[rɪ'pentəns] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kliːnnəs] , [ɪz] [nɒt] [kəm'pliːt] .
Repentance for safety , even for cleanness , is not complete .
悔改 为了 安全 ， 甚至 为了 清洁 ， 是 不是 完全的 .

为安全或洁净而忏悔是不彻底的。

[ðə; ði] [truː] ['məʊtɪv] [ɪz] [ðæt] [gɒd] [meɪ] [biː; bi] ['glɔːrɪfaɪd] [ɪn] [juː 'es] .
The true motive is that God may be glorified in us .
这 真的 动机 是 那 上帝 可能 是 光荣的 在 我们 .

真正的动机是让上帝在我们身上得荣耀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神